

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Paweł zaś i Barnaba przebywali w Antiochii nauczając i głosząc dobrą nowinę z i innymi licznymi Słowo Pana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł natomiast i Barnaba pozostawali w Antiochii,* ** nauczając i głosząc*** – wraz z wieloma innymi – Słowo Pana. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Paweł zaś i Barnaba przebywali w Antiochii, nauczając i głosząc dobrą nowinę z i innymi licznymi: słowo* Pana. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Paweł zaś i Barnaba przebywali w Antiochii nauczając i głosząc dobrą nowinę z i innymi licznymi Słowo Pana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Paweł i Barnaba natomiast pozostawali w Antiochii. Wraz z wieloma innymi nauczali tam i głosili Słowo Pana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Również Paweł i Barnaba przebywali w Antiochii, nauczając i głosząc z wieloma innymi słowo Pana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także Paweł i Barnabasz zamieszkali w Antiochii, nauczając i opowiadając z wieloma innymi słowo Pańskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Paweł i Barnabasz mieszkali w Antiochii, nauczając i przepowiadając z wieloma innymi słowo Pańskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Paweł i Barnaba przebywali w Antiochii, nauczając i głosząc razem z wieloma innymi słowo Pańskie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Paweł i Barnaba pozostali w Antiochii, nauczając i zwiastując wraz z wieloma innymi Słowo Pańskie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Paweł natomiast i Barnaba przebywali w Antiochii, nauczali i razem z wieloma innymi głosili Dobrą Nowinę – Słowo Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Paweł i Barnaba zostali w Antiochii. Razem z wieloma innymi nauczali tam i głosili słowo Pańskie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Paweł natomiast i Barnaba zajmowali się nadal nauczaniem w Antiochii i głoszeniem wraz z wieloma innymi radosnej nowiny słowa Pańskiego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Paweł zaś i Barnaba zostali jeszcze w Antiochii, by razem z wieloma innymi nauczać i głosić Słowo Boże.

¹⁾ W tym czasie mogły mieć miejsce wydarzenia opisane w <x>550 2:11-21</x>.

²⁾ <x>10 26:29</x>; <x>530 16:11</x>

³⁾ <x>510 13:1</x>

⁴⁾ Według oryginału jest to dopełnienie bliższe do "głosząc dobrą nowinę".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Paweł i Barnaba spędzili pewien czas w Antiochii i z wielu innymi nauczali i głosili słowo Pańskie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Павло ж і Варнава жили в Антіохії, навчаючи і благовістуючи з багатьма іншими Господнє слово.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Paweł i Barnabasz spędzali czas w Antiochii, nauczając oraz głosząc dobrą nowinę Słowa Pana także wśród wielu innych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz Sza'ul i Bar-Nabba pozostali w Antiochii, gdzie oni i wielu innych nauczalo i głosiło Dobrą Nowinę naukę o Panu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże Paweł i Barnabas dalej przebywali w Antiochii, wraz z wieloma innymi nauczając i oznajmiając dobrą nowinę słowa Pana.